

Porównanie tłumaczeń I Królewska 18:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Eliasz wziął dwanaście kamieni według liczby plemion synów Jakuba, do którego stało się Słowo JAHWE tej treści: Izrael będzie twoje imię! ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wziął dwanaście kamieni, według liczby plemion Jakuba, do którego JAHWE przemówił: Będiesz nosił imię Izrael.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Eliasz wziął dwanaście kamieni, według liczby pokoleń synów Jakuba, do którego doszło słowo JAHWE: Izrael będzie twoje imię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem wziął Eliasz dwanaście kamieni; (według liczby pokoleń synów Jakóbowych, do którego się stało słowo Pańskie, mówiąc: Izrael będzie imię twoje.)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wziął dwanaście kamieni według liczby pokoleni synów Jakob, do którego zostało się słowo PANSKIE, mówiąc: Izrael będzie imię twoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Eliasz wziął dwanaście kamieni według liczby pokoleń potomków Jakuba, któremu Pan powiedział: Imię twoje będzie Izrael.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Eliasz wziął dwanaście kamieni według liczby plemion potomków Jakuba, którego doszło słowo Pana tej treści: Izrael będzie imię twoje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wziął dwanaście kamieni, według liczby plemion synów Jakuba, kiedy to JAHWE skierował do niego słowo: Twoje imię będzie brzmiało Izrael,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyszukał dwanaście kamieni, zgodnie z liczbą plemion wywodzących się od synów Jakuba. Do Jakuba bowiem zostało skierowane słowo JAHWE: „Będziesz się nazywał Izrael”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Potem] Eliasz wziął dwanaście kamieni, według liczby pokoleń synów Jakuba, ponieważ do niego przemówił Jahwe tymi słowami: ”Izrael będzie imię twoje”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І взяв Ілія дванадцять каменів за числом племен Ізраїля, як сказав до нього Господь, мовлячи: Ізраїль буде твоє ім'я.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Po czym Eliasz wziął dwanaście kamieni, według liczby pokoleń synów Jakóba, do którego doszło słowo WIEKUISTEGO, głosząc: Twoje imię będzie Israel.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wziął Eliasz dwanaście kamieni, stosownie do liczby plemion synów Jakuba, do którego doszło słowo JAHWE, mówiące: ”Będziesz się nazywał Izrael”.

¹⁾ <x>10 32:28</x>; <x>10 35:10</x>; <x>60 4:8</x>